

کتابخانه ملی چین

ترجمه و تلخیص غلامرضا فدائی عراقی^۱

چکیده: پس از تاریخچه مختصری از تأسیس کتابخانه ملی جمهوری خلق چین، از مجموعه کتابخانه، تلاشها یی که برای گردآوری مجموعه به عمل آمد، ارائه خدمات به خوانندگان، اشکال عمده خدمات، نشریات و انتشارات کتابخانه، فعالیتهای بین‌المللی و روابط با سایر کتابخانه‌های ملی و سایر کتابخانه‌های دیگر کشورها، تحقیقات و پژوهشها و بالاخره طرحهای مکانیزه کردن کتابخانه و سازمان و تشکیلات کتابخانه بحث می‌شود.

کتابخانه ملی چین، کتابخانه ملی جمهوری خلق چین است که به خاطر داشتن منابع جامع و غنی تحقیقی و انتشارات عمومی گرانقدر و تاریخ طولانی اش شهرت دارد. این کتابخانه در شمال پارک زیبای بامبوی بنفش^۲ در پکن - پایتخت مشهور تاریخی و فرهنگی - قرار دارد. شعبه این کتابخانه در خیابان ونجن^۳ در کنار دریاچه پارک بی‌های^۴ واقع شده است. تاریخچه این کتابخانه از این قرار است: در آغاز کتابخانه مرکزی پکن در ۲۴ آوریل سال ۱۹۰۹ ساخته شد. بعد از انقلاب ۱۹۱۱، سرپرستی آن به وزارت آموزش و پرورش حکومت پکن واگذار شد و در ۲۷ اوت ۱۹۲۱ رسماً افتتاح شد. (بعداً این تاریخ، به عنوان روز تأسیس کتابخانه نامگذاری شد). این کتابخانه به گردآوری نسخه‌های کتابها از ناشران داخل کشور پرداخت و خود را به عنوان یک کتابخانه ملی معرفی کرد. در ماه ژوئیه ۱۹۲۸، مجدداً به

۱. نماینده مجلس شورای اسلامی ایران

2. Purple Bamboo

3. Wenjin

4. Beihai

عنوان کتابخانه ملی بی‌پینگ^۵ نامگذاری شد. در ماه اوت ۱۹۲۹ با کتابخانه بی‌های که مؤسسه آموزش و فرهنگ چین بوجود آورده بود، بهمکاری پرداخت، اما نام آن همچنان ثابت ماند. ساختمان کتابخانه در خیابان ونجن - که اینک شعبه کتابخانه ملی است - بنا گردید. در سال ۱۹۳۳، هنگامی که کتابخانه مرکزی نانجینگ^۶ ساخته شد، این دو کتابخانه ملی با هم به موجودیت خود ادامه دادند. افرادی مشهور و شخصیت‌هایی فرهنگی، یکی پس از دیگری در هدایت و تأسیس کتابخانه نقش مؤثری داشتند. بعد از تأسیس جمهوری خلق چین، کتابخانه ملی بی‌پینگ به نام کتابخانه ملی و تنها کتابخانه ملی نامگذاری شد. همزمان با پیشرفت بنیان سوسیالیسم، ساختمان کتابخانه در خیابان ونجن برای چندمین بار توسعه یافت ولی هیچ‌گاه نتوانست با نیازهای روزافزون خود را تطبیق دهد. در مارس ۱۹۷۵، بنا به پیشنهاد نخست‌وزیر چوون‌ی شوری ایالتی تصمیم گرفت تا به سرعت دست به کار ساختمانی شود که به عنوان یک کتابخانه ملی مناسب شناخته شود. جشن آغاز عملیات ساختمانی در ۲۳ سپتامبر ۱۹۸۳ برگزار شد. عملیات در ۱۸ نوامبر شروع شد و در اول ژوئیه ۱۹۸۷ تکمیل گردید (یعنی حدود ۴ سال).

کتابخانه جدید در حومه غربی پکن قرار دارد. مساحت محوطه آن ۷/۴ هکتار و مساحت زیربنای آن ۱۴۰ هزار متر مربع است. با محاسبه شعبه کتابخانه ملی در خیابان ونجن، مساحت کتابخانه ملی بر ۱۷۰ هزار متر مربع بالغ می‌شود. ظرفیت قفسه‌های آن به ۲۰ میلیون جلد کتاب می‌رسد و ۳۰ سالن مطالعه مجزا از هم و بیش از ۳ هزار صندلی جهت مطالعه دارد. روزانه حدود ۸ تا ۷ هزار خواننده به این کتابخانه مراجعه می‌کنند.

کتابخانه جدید به تسهیلات مدرن مانند کامپیوترهای پیشرفته، دستگاه مقاله کتاب و مجله، تجهیزات ارتباطی نسخه‌بردار میکروفتو و دستگاههای

5. Beiping

6. Nanjing

مختلفی که برای خواندن اسناد تعیین شده است مجهز است. کتابخانه، کم‌کم خواهد توانست خدمات لازم را به خوانندگان و سایر کتابخانه‌های موجود در سراسر کشور با وسایل پیشرفته بدهد.

مجموعه‌ها

در پایان سال ۱۹۸۶، مجموعه کتابها و مدارک کتابخانه ملی چین به ۱۲۴،۷۷۸،۱۳ جلد، به شرح زیر، رسید:

کتابها به زبان چینی و زبانهای دیگر ۶،۴۷۱،۷۴۱ جلد

نشریات به زبان چینی و زبانهای دیگر ۶۵،۷۱۶ عنوان و

۵،۸۹۵،۸۶۸ جلد

نشریات چاپی به زبان چینی و زبانهای دیگر ۲۲،۸۴۱ عنوان

روزنامه‌ها به زبان چینی و زبانهای دیگر ۳،۸۴۲ عنوان و ۸۸،۲۰۹ جلد

روزنامه‌های جاری به زبان چینی و زبانهای دیگر ۶۳۷ عنوان

مواد غیر کتابی (مواد دیداری و شنیداری) ۹۳۳،۵۶۱ عنوان

مواد غیر کتابی به زبان چینی و غیرچینی ۳۸۸،۷۴۵ جلد

اگر چه تاریخ کتابخانه به ۷۵ سال قبل بر می‌گردد اما تاریخ مجموعه کتابخانه به ۷۰۰ سال قبل منتهی می‌شود. بخشی از کتابخانه سلطنتی خاندان سونگ جنوبی (۱۱۲۷ - ۱۲۷۹) - جی‌خی‌دیان^۷ و کتابخانه سلطنتی خاندان کینگ (۱۳۶۸ - ۱۶۴۴ میلادی) - ون یوان جی - در این کتابخانه نگهداری می‌شود. مجموعه‌های کتابخانه بزرگ دولت، آکادمی سلطنتی و مدرسه جنوبی کالج سلطنتی خاندان کینگ پس از تأسیس کتابخانه ملی در سال ۱۹۱۰، به آن کتابخانه انتقال یافت.

کم کم، کتابخانه، نسخه‌های گرانبهای چوبی (که بر روی چوب حک شده بودند و نسخه‌های خطی مانند مجموعه کامل چهار مقوله ادبیات) که اصالتاً در پناهگاه کوهستانی سلطنتی نگهداری می‌شد و از نظر تاریخی بنام فقر موقتی نامیده می‌شد و همچنین نسخه‌های خطی غارهای وان هوانگ را به مجموعه خود اضافه کرد. در بین این مجموعه، نمونه‌های کتب کمیاب عبارتند از: دست‌نویس‌های بودایی که به سال ۴۵۸ میلادی بر می‌گردد، تا مجموعه‌های سلاطین سلسله‌های مختلف که قدمت آن به سال‌های ۱۷۳۶ - ۱۷۹۵ می‌رسد.

در سال ۱۹۵۴، کتابخانه ملی چین، مجموعه ویژه‌ای از نسخه‌های خطی ترتیب داد و از آن پس به جمع‌آوری نسخه‌های خطی نویسندگان مشهور و تحصیلکردگان چینی و نویسنده آمریکایی آنالونیس استرانگ^۸ پرداخت. کتابخانه ملی چین، مقالات و رساله‌های دکترها و نشریات سازمان ملل و مؤسسات تابعه آن را جمع‌آوری می‌کند.

کتابخانه ملی چین، مجموعه قابل توجهی از انتشارات کشورهای دیگر را جمع‌آوری کرده است که ابعاد مختلف پیشرفتهای سیاسی، اقتصادی، علمی و فنی کشورهای جهان را می‌نمایاند و از این طریق مواد لازم جهت تحقیق بر روی کشورهای خارجی در این کتابخانه فراهم است. در حال حاضر، کتابخانه، انتشارات کشورهای دیگر را به ۱۱۵ زبان جمع‌آوری می‌کند که عمدتاً زبانهای انگلیسی، روسی، ژاپنی، فرانسوی و آلمانی تقدم دارند.

از زمان تأسیس، کتابخانه با فعالیتهای ایشارگرانه در جمع‌آوری، آماده‌سازی ذخیره و کامل‌سازی مجموعه کتابها، توانسته است نظامی را با خصائص چینی بوجود آورد (هم اکنون این کتابخانه از یک سالن که در آن قفسه نسخه‌های حفاظت شده قرار دارد و یک سالن قفسه کتاب اصلی و ۲۹ سالن کمکی تشکیل شده است). نظام کتابخانه نه تنها تأکید بر جمع‌آوری

دارد بلکه به گردش اسناد نیز بهای لازم را می دهد .
 هم اکنون تلاش کتابخانه بر این است تا کتابها را در مجموعه‌های
 میکروفرم و انواع ماشینهای قابل خواندن نگهداری کند .
 به غیر از مجموعه‌هایی که کتابخانه به هنگام تأسیس مالک آنها شده ،
 مجموعه‌های کتابخانه عمدتاً از راههای زیر غنای خود را بدست آورده است :

۱. نسخه‌های اضافی که توسط ناشرین داخلی فرستاده می‌شود
۲. انتخاب و خرید انتشارات داخلی، قدیم و جدید
۳. اهداء و اختصاص کتاب توسط مؤسسات و افراد
۴. انتخاب و سفارش از کشورهای دیگر
۵. مبادلات بین‌المللی کتاب و نشریات
۶. نسخه و عکس‌برداری از نشریات

ارائه خدمات به خوانندگان

کتابخانه ملی، چه از طریق سالنهای مطالعه و چه از طریق امانت و پاسخ
 به سئوالات و خدمات نسخه‌برداری و زیراکس، و چه از طریق ایجاد
 نمایشگاهها و برپایی سخنرانیهای علمی، خدمات گسترده‌ای را با استفاده از
 مجموعه غنی و متنوع خود به علاقمندان عرضه می‌کند .

کتابخانه ملی چین، عمدتاً به سازمانهای مرکزی رهبری حزب، دولت،
 ارتش، مؤسسات تحقیقاتی علمی و واحدهای تولیدی مهم سرویس می‌دهد .
 کتابخانه ملی، برای توسعه کتابخانه‌ها در سراسر کشور چین خدمات حرفه‌ای
 فراهم می‌کند . هم‌زمان به منظور ساختن تمدن مادی و معنوی سوسیالیسم
 سالنهای مطالعه‌ای در بعضی زمینه‌های مشخص برای توده‌های خوانندگان تعبیه
 می‌نماید .

اشکال عمده خدمات عبارتند از:

- استفاده از سالن مطالعه: مستقیم‌ترین و اصلی‌ترین خدمت، مطالعه در سالن

کتابخانه است. در میان ۳۰ سالن مطالعه مجزا، سالن مطالعه کتابهای جدید و سالن مطالعه مجلات، سرویس آزاد جهت دستیابی به منابع کتابخانه هستند. در حالی که دیگران، از طریق سالنهای اصلی و فرعی قفسه کتاب خدمات امانت را انجام می‌دهند. ساعات امانت کتاب در اغلب سالنهای مطالعه عبارتند از: ساعت ۸ صبح الی ۸ بعدازظهر روزهای دوشنبه تا جمعه و یکشنبه. کتابخانه در روزهای شنبه تعطیل است.

- امانت کتاب: کتابخانه ملی چین در شبکه امانت متقابل بین کتابخانه‌های در داخل کشور و نیز در خارج از کشور فعالیت دارد. خوانندگان خارج از پکن می‌توانند از طریق کتابخانه‌های دانشگاهی و عمومی، شهرداری و مناطق خودمختار از کتابخانه ملی استفاده کنند. برگه‌های عضویت کتابخانه هر ساله به محققین علمی، استادان دانشگاهها و معلمانی که موقعیت‌های فنی ویژه دارند و نیز به اعضای رهبری حزب، دولت، ارتش و سایر مؤسسات و سازمانها داده می‌شود که با آن می‌توانند از مخزن اصلی و فرعی کتاب به امانت بگیرند.

- خدمات اطلاع رسانی: برای پاسخگویی به نیاز خوانندگان، کتابخانه ملی به جوابگویی سئوالات مختلف در محل کتابخانه، یا به وسیله تلفن، یا پست می‌پردازد، و به این منظور مجموعه‌ای از انواع کتابشناسیهای ویژه، فهرستگانها و نمایه‌ها (ایندکس) را در سالهای اخیر فراهم کرده است. برای مقابله با نیاز فوری، کتابخانه بخش پاسخ به درخواستهای داده شده توسط خوانندگان، فهرست‌نویسی، نمایه‌سازی، فتوکپی و آموزش پرسنلی و خدمات ترجمه‌ای برای سایر کتابخانه‌ها و افراد فراهم کرده است.

- خدمات تکثیر: کتابخانه چین به تجهیزات مدرن میکروفوتوکپی مجهز شده است که فتوکپی اسناد و مدارک را در اختیار متقاضیان می‌گذارد. این تجهیزات و تسهیلات عبارتند از: خدمات زیراکس، میکروفیلم، چاپ عکسی بزرگ شده و غیر از اینها متقاضیان داخل و خارج چین می‌توانند

درخواست خویش را به وسیله شخص یا پست ارسال دارند.

- نمایشگاهها و سخنرانیها: کتابخانه ملی چین دارای سالن سخنرانی با ۱۲۰۰ صندلی است و سالن نمایشگاه دارای ۵۰۰ متر است. بر طبق نیازهای جامعه انواع نمایشگاهها و سخنرانیهای دانشگاهی می‌تواند در این محلها بر پا شود.

- خدمات دیداری - شنیداری: کتابخانه ملی چین انواع تجهیزات نوین از قبیل فیلم، تلویزیون، صفحه‌های فوری و ضبط را دارد که خواننده را قادر می‌سازد تا انواع مدارک را بخواند و از آنها نسخه و فتوکپی تهیه کند. مواد دیداری - شنیداری تهیه شده توسط کتابخانه ملی چین عمدتاً حاوی مطالب تاریخی، علوم اجتماعی و مطالعات انسانی است.

سازمان انتشارات و نشریات

کتابخانه ملی چین دارای یک سازمان انتشارات آکادمیک - مرکز انتشار اسناد و کتابشناسی است که عمدتاً اسناد ارزشمندی را منتشر می‌کند. تعداد این انتشارات هفتاد تا هشتاد عنوان در سال است.

نشریات ادواری که به وسیله کتابخانه منتشر می‌شود عبارتند از:

۱. دکوماناسیون (فصلنامه)
۲. بولتن کتابخانه ملی چین (فصلنامه)
۳. کتابخانه ملی چین
۴. بولتن کتابهای تازه به زبانهای خارجی

فعالتهای بین‌المللی

کتابخانه ملی چین، بر طبق قراردادهای فرهنگی که بین چین و سایر کشورها امضا شده است، مسئولیت مبادله کتابها را به عهده دارد و مبادله بین‌المللی کتاب و مجله و خدمات امانت بین کتابخانه‌های با بعضی از

کتابخانه‌ها را انجام می‌دهد.

کتابخانه ملی چین، اغلب دوستانی از کتابخانه‌های سایر کشورها و مجامع فرهنگی و دانشگاهی می‌پذیرد و انواع مباحثات و سخنرانیها را ترتیب می‌دهد تا میزبانان و میهمانان را قادر سازد تا از تجربه‌های یکدیگر استفاده کنند. هم زمان، کتابخانه ملی چین، تعدادی از دانشجویان را برای شرکت در مجامع و کنفرانسهایی که به علوم کتابداری مربوط است و نیز انجام تحقیقاتی در این باره به خارج اعزام می‌کند. در حال حاضر، کتابخانه ملی چین با کتابخانه‌های دیگر کشورها (حدود ۱۶۹۴ کتابخانه و مؤسسات تحقیقات دانشگاهی در ۱۱۴ کشور و منطقه) مبادله کتاب و مجله دارد، و ارتباط امانت بین‌المللی کتاب یا کتابخانه ملی ۴۴ کشور جهان انجام می‌شود. اخیراً، کتابخانه ملی چین، به مبادله کتابدار و برگزاری کنفرانسهای کاری منظم با بعضی از کتابخانه‌های ملی و دانشگاهی در کشورهای دیگر مبادرت ورزیده است.

تحقیقات دانشگاهی پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

کتابخانه ملی چین، یک کتابخانه تحقیقاتی جامع است. به منظور انجام وظیفه خویش در این زمینه، کتابخانه از افراد متخصص دعوت می‌کند تا در فعالیت‌های مختلف تحقیقاتی - دانشگاهی شرکت جویند. کارهای تحقیقاتی سازمان یافته‌ای که اخیراً توسط کتابخانه ملی انجام شده بیشتر در زمینه‌های زیر است:

- کاربرد کامپیوتر در کتابخانه و تحقیق بر روی ایجاد یک مبنای اطلاعات کتابشناختی در زبانهای مختلف،
- تحقیق بر اسناد میکروفوتوکپی شده،
- تحقیق نظری و عملی در علوم کتابداری و اطلاع رسانی،
- تحقیق در تئوری استاندارد کردن اسناد (از جمله ساختن استانداردهای

(ملی)

- تحقیق بر روی بعضی از اسناد مربوط، بر طبق پروژه‌های کلیدی تحقیقی، علمی و تولیدی ملی.

در سالهای اخیر، کارهای مؤثر فراوانی برای ایجاد نظام رده‌بندی کتابهای چینی و نیز در مورد رده‌بندی موضوعی، در زمینه ساختن استانداردهای کتابشناسی اسناد و نیز تحقیق بر روی کتابهای سنتی چینی و بعضی از اسناد در علوم وابسته انجام شده است.

مکانیزه کردن کتابخانه

در سال ۱۹۸۴، سیستم کامپیوتر M150-H با قابلیت آماده‌سازی اطلاعات چینی به کتابخانه عرضه شد. سپس این کامپیوتر با استفاده از LC-MARC به فهرست‌نویسی پرداخت و سرویسهای مخصوص و نیز خدمات اطلاعات گزینشی (SDI) را در داخل کشور به استفاده‌کنندگان عرضه کرد. همچنین خدمات بازیابی به متقاضیان با نوارهایی که توسط سیستم اطلاع‌رسانی نشریات بین‌المللی (ISDS) انجام می‌شود و اطلاعات راجع به نشریات چینی از طریق ماشین‌های قابل خواندن فراهم می‌شود. در کارهای مقدماتی به منظور ایجاد اطلاعات پایه کتابشناختی چینی، خصائص حروف چینی به صورت فرهنگ و واژه‌نامه و توسعه نرم‌افزارهایی که به این کار می‌آیند نیز انجام می‌شود. کتابخانه «فرمت MARC چینی» را طراحی و فهرست مستند نامهای چینی را جمع‌آوری کرده است. هنگامی که کتابخانه بروی همه باز شود کنترل خود کار ۳۰۰،۰۰۰ جلدی کتابخانه بصورت قفسه باز با کامپیوتر PDP 11/73 انجام خواهد شد.

اهداف خود کار کردن کتابخانه این است که بتواند یک مرکز اطلاعات کتابشناختی ملی برای چین باشد که با سیستم کامپیوتری در زمانی که آماده کار است به چند زبان و در چند مسئولیت انجام وظیفه کند.

هدفهای مشخص به قرار زیر است: ایجاد یک مبنای اطلاعات کتابشناختی عمومی در سطح کل ملت، شناسایی سهم منابع کتابخانه، شناسایی خود کارسازی در بخش سفارشات، فهرستنویسی، بازیابی و کنترل گردش، به منظور سرعت بخشی به آمادگی، بازیابی و گردش کتابها و مجلات، افزایش وسایل خدمات کتابخانه، گسترش مکان سرویس دهی به منظور افزایش سطح خدمت و آماده نمودن به موقع اطلاعات برای دسترسی نیازمندان به آن.

سیستم کنترل خود کار کتابشناختی در کتابخانه از چهار نظام فرعی نسبتاً مستقل تشکیل شده است: نظام فرعی جامع سفارش، فهرستنویسی و بازیابی؛ نظام فرعی کنترل گردش کتاب و مجلات؛ نظام فرعی تولید کتابشناختی و نیز نظام فرعی ذخیره و بازیابی کتابهای کمیاب. این نظامهای فرعی بر روی کامپیوترهای بزرگ و متوسط نصب خواهند شد.

سازمان و کارمندان

کتابخانه ملی چین زیر نظر وزارت فرهنگ جمهوری خلق چین اداره می شود. دارای یک رئیس و تعدادی قائم مقام و معاون است. زیر نظر رئیس، ۱۶ واحد و واحد وابسته انجام وظیفه می کنند. مانند کمیته سفارشات کتاب، مجلات و مواد؛ بخش سفارش و فهرستنویسی کتابهای چینی؛ بخش سفارش و فهرستنویسی کتابهای خارجی؛ بخش خدمات مطالعه و امانت؛ بخش روزنامه ها و مجلات؛ بخش گردآوری ویژه و کتابهای کمیاب؛ بخش تحقیق و مراجعه؛ بخش توسعه خود کارسازی؛ بخش فعالیتهای دانشگاهی؛ بخش تکثیر اسناد؛ بخش تحقیق علم کتابداری؛ مرکز ملی چینی سیستم اطلاع رسانی نشریات بین المللی (ISDS)؛ خانه نشر کتابشناسی و اسناد؛ مرکز ملی میکروفیلم چین برای منابع کتابخانه؛ مرکز خدمات اسناد و اطلاعات و کالج حرفه ای برای ساعات فراغت (اضافی) کارمندان. به علاوه تعداد دیگری از واحدهای موظف مانند: دفتر مدیران؛ بخش عملیاتی؛ بخش مالی؛ بخش

پرسنلی؛ بخش حراست؛ بخش خدمات عمومی؛ بخش مدیریت ساختمان؛ بخش ساختن سرمایه همچون بخش مدیریت ماشین آلات و برق وجود دارد و کتابخانه، در شرایط فعلی، بیش از ۱۶۲۵ نفر کارمند دارد که ۱۱۳۲ نفر آنها دارای تخصص هستند.



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

ریز مجموعه کتابخانه ملی چین تا پایان سال ۱۹۸۶ میلادی

نوع سند	نام شخص اجزاء	مقدار	حجم و ظرفیت
کتاب	کتابهای چینی	جلد ۲,۲۰۶,۰۷۰	
	کتابهای کلاسیک با عطف	" ۱,۶۲۳,۰۲۱	
	کتابهای کمیاب و قدیمی چینی	" ۲۸۴۲۵۴	جلد ۶,۴۷۱,۷۴۱
	کتاب به زبان اقلیت‌های بومی	" ۹۰,۶۵۵	
	کتاب به زبانهای خارجی کتابهای کمیاب به زبان خارجی	" ۲,۲۴۱,۹۵۸ " ۱۵,۷۸۳	
نشریات	به زبان چینی	جلد ۱,۴۰۴,۹۷۹	
	به زبان خارجی	" ۴,۴۳۵,۶۲۱	
	مجلات جاری به زبان چینی	عنوان ۹,۱۴۸	جلد ۵,۸۹۵,۸۶۸
	مجلات جاری به زبان خارجی	" ۱۳,۶۹۳	
مواد غیر کتابی	نقشه‌ها به زبان چینی و غیر آن	۹۶,۱۸۳ فقره	
	عکس‌ها و لوح‌ها	" ۱۱۵,۸۷۲	
	کتب‌ها و نوشته‌ها	" ۲۵۱,۲۶۷	فقره ۹۳۳,۵۶۱
	نسخه‌های خطی و یادداشت‌ها	" ۸۲,۲۴۳	
	میکروفورم‌ها	" ۳۸۷,۹۹۶	
روزنامه‌ها	روزنامه به زبان چینی	جلد ۴۲,۱۴۷	
	روزنامه به زبان خارجی	" ۴۶,۰۶۲	
	روزنامه‌های جاری به زبان چینی	عنوان ۴۵۳	جلد ۸۸,۲۰۹
	روزنامه‌های جاری به زبان غیر چینی	" ۱۸۴	
مواد	مواد به زبان چینی و غیر چینی	جلد ۳۳۸,۷۴۷	جلد ۳۸۸,۷۴۷
جمع		جلد ۱۳,۷۷۸,۱۲۴	جلد و فقره